

- D** **Gebrauchsanweisung**
UVC-Filter-Set
-
- GB** **Operating Instructions**
Filter Set UVC
-
- F** **Mode d'emploi**
Kit de filtrage UV-C
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
UVC-filterset
-
- S** **Bruksanvisning**
Filterset UVC
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Set filtro UVC
-
- E** **Manual de instrucciones**
Kit de filtrado UVC
-
- P** **Instruções de utilização**
Conjunto de filtragem UVC
-
- DK** **Brugsanvisning**
Filtersæt UVC

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

GARDENA Kit de filtrado FS 5000

Bienvenido a GARDENA aquamation...



Por favor, lea atentamente estas instrucciones de servicio y observe las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con el uso correcto del kit de filtrado y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este kit de filtrado a niños menores de 16 años y a las personas que no conozcan las instrucciones.

→ Guarde con cuidado estas instrucciones de servicio.

Índice de materias

1. Aplicaciones del kit de filtrado GARDENA	48
2. Para su seguridad	48
3. Modo de funcionamiento del filtro	50
4. Montaje	50
5. Puesta en servicio	51
6. Mantenimiento	51
7. Eliminación de fallos	52
8. Puesta fuera de servicio	54
9. Datos técnicos	54
10. Servicio	55

1. Aplicaciones del kit de filtrado GARDENA

Aplicaciones

El kit de filtrado GARDENA está previsto para el uso privado en el jardín particular exclusivamente junto al estanque del jardín, para la limpieza de estanques de jardín con una capacidad total de hasta 5 m³.

A observar



No está permitido el uso del kit de filtrado GARDENA en áreas industriales ni en combinación con productos químicos, alimentos y productos fácilmente inflamables y explosivos. No está previsto para aparatos y sistemas de riego.

2. Para su seguridad

→ Preste atención a las indicaciones de seguridad relativas al dispositivo UVC.



Atención:

→ Antes de poner en marcha el dispositivo leer siempre las instrucciones de uso.



¡Atención!

Peligro para los ojos.

¡Atención!

Radiación ultravioleta.

Las radiaciones son peligrosas para los ojos y la piel.

→ **No use el dispositivo UVC nunca fuera de la carcasa!**

La presión de trabajo máxima autorizada ($P_{m\acute{a}x}$) es de 0,2 bar.

Conexión de red

Para poder funcionar, la bomba y el dispositivo UVC deben tener un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) que disponga de una corriente residual nominal de 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Consultar a un electricista.

La bomba debe estar en suelo firme y nivelado.

Los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H05 RNF. Los cables de prolongación deben corresponder a la norma DIN VDE 0620.

Comprobar el voltaje. Los datos de las placas con el tipo de la bomba y del dispositivo UVC han de coincidir con los de la red.

Los cables de conexión eléctrica de la bomba y de la lámpara UVC no se pueden intercambiar. En caso de daño de los cables de conexión eléctrica se debe desguazar el correspondiente instrumento.

No está permitida la utilización de cables de prolongación, cables de conexión o adaptadores sin contacto de protección.

Comprobación visual e indicaciones

→ Antes de utilizar el dispositivo, realizar una inspección visual para asegurarse de que ni la bomba ni el dispositivo (en particular los cables y los conectores) estén dañados.

No utilizar nunca la bomba ni el dispositivo UVC si alguno de estos componentes presenta algún defecto.

Si hay algún defecto en la línea de conexión, el tubo de vidrio o la carcasa del dispositivo UVC, no utilizar la lámpara.

Si se observa algún daño en la bomba o en el dispositivo UVC, ponerse en contacto con el servicio técnico de GARDENA o con un electricista autorizado para que proceda a su comprobación.

No debe utilizarse la bomba si se encuentran personas en el agua.

Las piscinas y los estanques de jardín deben cumplir las normas nacionales e internacionales.

→ Por favor, pregunte a un electricista.

Nunca sujetar la bomba ni el dispositivo UVC por el cable, ni tirar de éste para desenchufar el dispositivo de la toma de corriente.

Proteja el cable contra calor, aceite y cantos agudos. Tenga cuidado de que las conexiones permanezcan secas.

La temperatura del líquido a bombear no debe descender por debajo de los 4 °C ni sobrepasar los 35 °C.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear llevan al desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

Desconexión

Después de la puesta fuera de servicio, si no se usa y antes de los trabajos de mantenimiento desenchufe el enchufe de la red.

→ Antes de realizar cualquier operación en los componentes, desenchufar el dispositivo UVC y la bomba de la toma de corriente.

→ Observe las indicaciones de seguridad y montaje contenidas en estas instrucciones.

Interruptor de seguridad

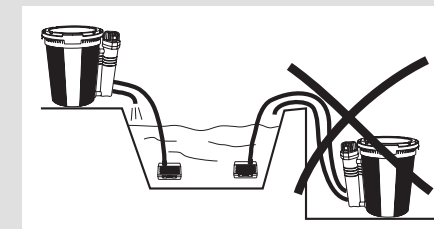
Si hay un calentamiento excesivo, el interruptor de protección térmica que incorpora el dispositivo desconectará la lámpara UVC automáticamente. Cuando el dispositivo se enfríe suficientemente, la lámpara UVC también se conectará de modo automático.

Cuando se haya ultimado con éxito el montaje completo del dispositivo UVC, la lámpara se ilumina mediante un interruptor de seguridad instalado.

Colocación del filtro

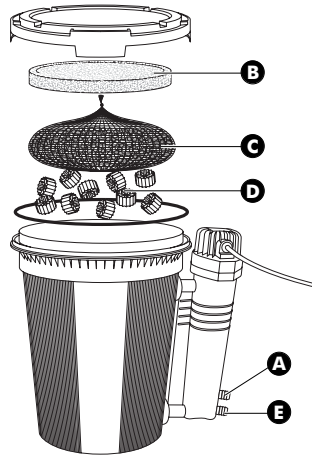
→ Colocar el filtro en una posición segura y a una distancia mínima de 2 m del estanque del jardín.

El filtro debe encontrarse sobre la superficie del estanque.



Nunca usar el dispositivo UVC si no hay caudal de agua suficiente.

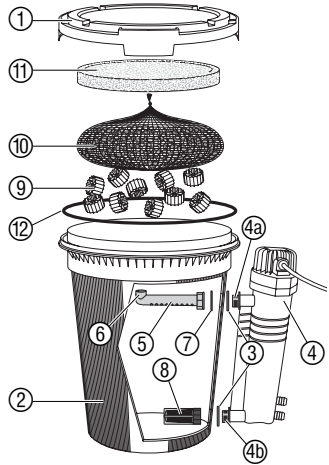
3. Función del filtro



- A Entrada del agua (dispositivo UVC)**
Conexión para la manguera de la bomba en el estanque.
- B Filtrado mecánico**
Tela de espuma para el filtrado de partículas de suciedad gruesas.
- C Filtrado biológico**
Mediante el granulado del filtro se neutralizan y eliminan las sustancias nocivas y las sustancias nutritivas sobrantes.
- D Bio-filtro**
Base de la purificación biológica del agua debido a los micro-organismos.
- E Salida del agua (dispositivo UVC)**
Conexión de la manguera para la devolución del agua purificada al estanque.

4. Montaje

Montaje del kit de filtrado:

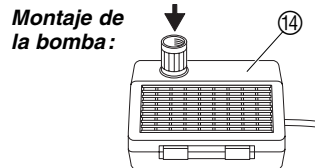


1. Retirar la tapa ① del recipiente del filtro ② y extraer el contenido.
2. Montar la lámpara UVC (ver 7. Eliminación de fallos „Cambio de la lámpara“).
3. Insertar los anillos de obturación ③ en el dispositivo UVC ④ y colocar el dispositivo UVC ④ desde fuera en el recipiente del filtro ②.
4. Atornillar el filtro ⑧ desde dentro en la salida de agua ④b del dispositivo UVC ④.
5. Atornillar la boquilla de la manguera ⑤ desde dentro en la entrada de agua ④a del dispositivo UVC ④.

La salida ⑥ de la boquilla de la manguera ⑤ debe verse en dirección a la tapa. Si es preciso se debe emplear el anillo de plástico ⑦.

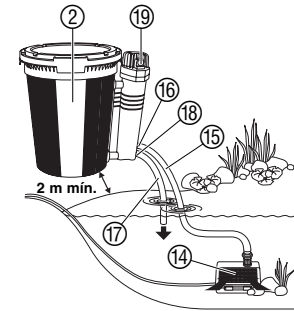
6. Colocar el biofiltro en la red ⑨ del recipiente del filtro.
7. Insertar el granulado del filtro en la red ⑩ adyacente y extender la red por los biofiltros ⑨.
8. Colocar la tela de espuma ⑪ en el recipiente del filtro de modo que dicha tela cubra completamente la red ⑩. La boquilla de la manguera ⑤ se encuentra ahora por encima de la tela de espuma del filtro ⑪.
9. Colocar la junta tórica ⑫ al borde del recipiente del filtro.
10. Colocar la tapa del filtro ① sobre el recipiente del filtro ② y presionar.

Atornillar a pieza de conexión ⑬ en la bomba ⑭.



5. Puesta en servicio

Puesta en servicio del kit de filtrado:



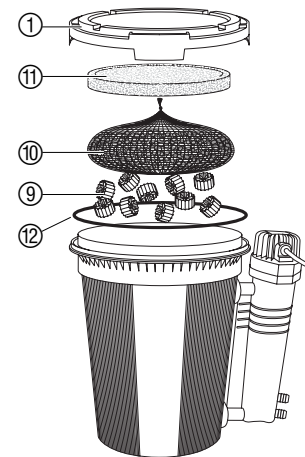
1. Colocar el recipiente del filtro ② en un lugar seguro por encima de la superficie del agua y a un mínimo de 2 m del estanque del jardín.
2. Determinar las longitudes de la manguera de entrada ⑮ y de la manguera de salida ⑰ y cortarlas a medida.
3. Conectar la manguera de entrada del filtro ⑮ con la bomba ⑭.
4. Colocar la bomba ⑭ en lugar seguro del estanque del jardín, de modo que la bomba quede totalmente cubierta de agua.
5. Conectar la manguera de entrada ⑮ de la bomba ⑭ con la entrada de agua ⑯ del dispositivo UVC (a un máximo de 50 cm por encima de la superficie del agua).
6. Conectar la manguera de salida ⑰ con la entrada de agua ⑰ del dispositivo UVC (a un mínimo de 5 cm por encima de la superficie del agua) e introducirla en el estanque.
7. Conectar el enchufe de la bomba a una toma de corriente alterna de 230 V. **Atención: La bomba se pondrá en funcionamiento de inmediato.**
8. Conectar el enchufe del dispositivo UVC a una toma de corriente alterna de 230 V. **La lámpara de control UVC ⑱ se encenderá.**

Evitar que la bomba se quede seca:

Evite que la bomba se quede seca, ya que la marcha en seco genera calor y se destruirá la bomba.

6. Mantenimiento

Limpieza del filtro:



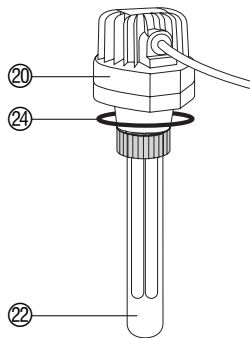
El filtro GARDENA no requiere prácticamente mantenimiento, pero se debe limpiar en caso necesario.

1. Extraer el conector del dispositivo UVC y el de la bomba.
2. Retirar la tapa del filtro ① y la junta tórica ⑫.
3. Extraer la tela de espuma del filtro ⑪ y eliminar la suciedad con agua corriente.
4. Saque la red con el granulado del filtro ⑩ y póngala durante 24 horas, aproximadamente, en una solución de sal común (20 g de sal/litro).
5. Lave después la red ⑩ con agua limpia tibia.
6. Ponga el bio-filtro ⑨ durante 24 horas, aproximadamente, en agua limpia. *No limpiar bajo agua corriente, ya que, de lo contrario, se destruirán los micro-organismos.*
7. Vacíe completamente el recipiente del filtro y límpielo bajo agua corriente.
8. Monte nuevamente el filtro por el orden inverso.
9. Ponga el filtro de nuevo en servicio (vea 5. Puesta en servicio “Puesta en servicio del kit de filtrado”).

Le recomendamos limpiar el granulado del filtro cada 6 meses, aproximadamente o cámbielo, para garantizar la función del granulado del filtro.

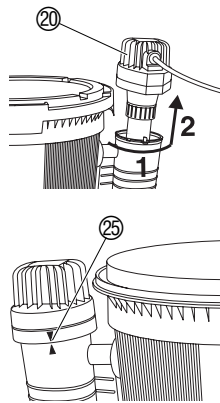
Para el cambio del granulado del filtro rogamos ponerse en contacto con el Servicio GARDENA.

Limpiar el dispositivo UVC:

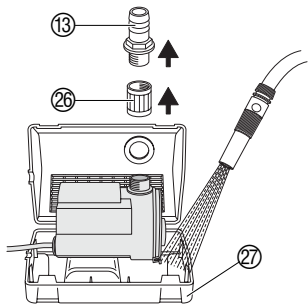


1. Extraer el conector del dispositivo UVC y el de la bomba.
2. Gire la tapa 20 del dispositivo UVC 1 y quítelo con cuidado 2 (bayoneta de cierre).
3. Limpie la ampolla de vidrio 22 (p.ej. con un limpia cristales líquido).
4. Montar nuevamente el dispositivo UVC siguiendo el orden inverso.

Durante el montaje fíjese que la junta tórica 24 esté puesta en la tapa 20 correctamente y que ambas marcas de flecha 25 se hallen situadas opuestas.



Limpiar la bomba:



Limpiar la caja del filtro de la bomba:

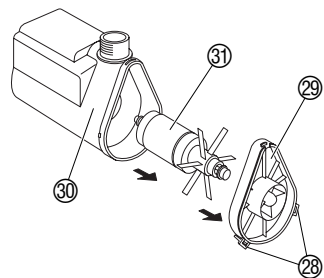
Las rendijas de aspiración de agua de la bomba del juego de agua deben estar libres de suciedad.

1. Extraer el conector del dispositivo UVC y el de la bomba.
2. Saque la bomba del estanque.
3. Desenrosque el manguito roscado 26 y desenrosque la pieza de unión 13.
4. Abra la caja del filtro 27 de la bomba y límpiela con el chorro de agua.
5. Limpie las ranuras de aspiración de agua de la caja del filtro 27 con un cepillo.

Nota: ¡ No utilice para la limpieza ningún objeto duro ni productos de limpieza agresivos!

Eliminar incrustaciones de suciedad de la bomba:

1. Extraer el conector del dispositivo UVC y el de la bomba.
2. Saque la bomba del estanque.
3. Desenrosque el manguito roscado 26.
4. Abra la caja del filtro 27 de la bomba y saque la bomba.
5. Suelte el pestillo a resorte 28 y quite la tapa de la bomba 29 de la caja del motor 30.
6. Saque el rotor 31 de la caja del motor 30.
7. Limpie las incrustaciones de suciedad de las piezas de la bomba.
8. Ponga el rotor 31 de nuevo en la caja del motor 30.
9. Ponga la tapa de la bomba 29 en la caja del motor 30.

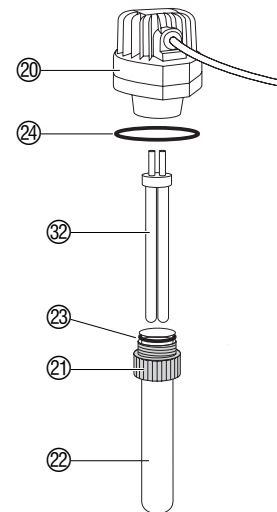


7. Eliminación de fallos

Cambio de la lámpara:

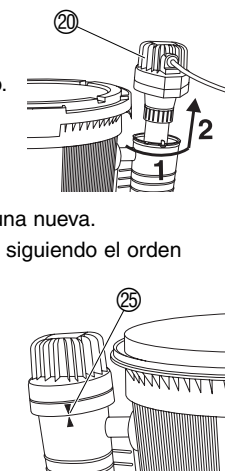
La lámpara UVC se debe recambiar después de unas 8000 horas de funcionamiento, porque a partir de entonces la potencia UVC disminuye considerablemente.

Sólo se pueden usar lámparas del tipo 9 W TC-S (UV-C) (por ejemplo, Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL). La lámpara UVC se puede pedir como repuesto al servicio técnico de GARDENA.



1. Extraer el conector del dispositivo UVC y el de la bomba.
2. Gire la tapa 20 del dispositivo UVC 1 y quítelo con cuidado 2 (bayoneta de cierre).
3. Desenrosque la corona 21 con cuidado.
4. Quite el tubo de vidrio 22. (Debido a los depósitos de cal el tubo de vidrio puede hallarse relativamente fijado.)
5. Extraer la lámpara 23 y sustituirla por una nueva.
6. Montar nuevamente el dispositivo UVC siguiendo el orden inverso.

Durante el montaje fíjese que la junta tórica 23 esté encima del tubo de vidrio 22, que la junta tórica 24 esté puesta en la tapa 20 correctamente y que ambas marcas de flecha 25 se hallen situadas opuestas.



Cuando se haya ultimado con éxito el montaje completo del dispositivo UVC, la lámpara se ilumina mediante un interruptor de seguridad instalado.

Avería

El agua no está clara.

Causa probable

El estanque está muy sucio y contiene muchas sustancias nutritivas.

Solución

1. Comprobar el contenido de nitrato (p.ej., con el Set de Test para estanques GARDENA, Art. Nº 7920).
2. En caso necesario, cambiar el agua y limpiar el estanque.

Granulado del filtro sucio.

→ Limpiar el granulado del filtro (ver **6. Mantenimiento „Limpieza del filtro“**).

Demasiados peces y otros animales.

→ Sumar el largo aproximado de los peces. Sólo debe haber aproximadamente “80 cm de peces” por m³ de agua en el estanque.

El tubo de vidrio del dispositivo UVC está sucio.

→ Limpiar el dispositivo UVC (ver **6. Mantenimiento**).

La bomba no marcha.

Conexiones eléctricas defectuosas.

→ Comprobar las conexiones eléctricas.

Rotor bloqueado.

→ Eliminar las incrustaciones de suciedad de la bomba (ver **6. Mantenimiento**).

La lámpara UVC del control no se enciende.

Lámpara está defectuosa.

→ Cambiar la lámpara.

Conexiones eléctricas defectuosas.

→ Comprobar las conexiones eléctricas.

Avería	Causa probable	Solución
La lámpara UVC del control no se enciende.	La tapa ② no está encajada correctamente.	→ Cuando esté montado correctamente ambas marcas de flecha ② se hallarán opuestas entre si.

En caso de otros fallos, rogamos ponerse en contacto con el Servicio GARDENA.

8. Puesta fuera de servicio

Conservación en invierno:



1. Antes del comienzo del invierno saque la bomba del estanque, desenchufe la manguera de la bomba y vacíe completamente el filtro.
2. Limpie y seque bien el filtro, la luz UVC y la bomba (ver **6. Mantenimiento**).
3. Guarde el filtro, la luz UVC y la bomba en un lugar protegido contra heladas.
4. Almacene la bomba en un cubo lleno de agua para que la bomba no se seque.
El enchufe no debe quedar inundado al realizar este procedimiento.

El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños.

9. Datos técnicos

	Lámpara UVC (Art. 7930)	Bomba (Art. 7919)
Potencia nominal	9 W	14 W
Caudal máximo de la bomba		900 l/h
Altura máx.		1,5 m
Prof. máx. de sumersión		1,0 m
Cable de conexión	3 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Lámpara	tipo 9 W TC-S (UV-C) (p.ej. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL)	
Tensión / Frecuencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Conexión de la bomba		G 1/2
Temp. máx. del agua	35 °C	35 °C
Nivel sonoro $L_{WA}^{1)}$		48 dB (A)

1) Procedimiento de medición según NE 60335-1

10. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:


- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La lámpara (tipo 11 W TC-S (UV-C)), el rotor y el granulado del filtro son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

D Produkthftung	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.
GB Product Liability	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite � une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr�es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijheid	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar	Tillverkaren �r inte ansvarig f�r skada som orsakats av produkten om skadan beror p� att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra �n Original GARDENA reservdelar har anv�nts. Samma sak gäller f�r kompletteringsdelar och tillbeh�r.
I Responsabilit� del prodotto	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit� del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, asi como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n�o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorr�ncia de repara�es inadequadas ou da substitui�o de pe�as por pe�as n�o originais da GARDENA, ou pe�as n�o autorizadas. A responsabilidade tornar-se-� nula também depois de repara�es realizadas por oficinas n�o autorizadas pela GARDENA. Esta restri�o valerá também para pe�as adicionais e acessórios.
DK Produktansvar	Vi g�r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL	Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Descrizione del prodotto: Descripci�n de la mercanc�a: Descri�o do aparelho: Beskrivelse af enhederne:	UVC-Filter-Set Filter Set UVC Kit de filtrage UV-C UVC filter set Filterset UVC Set filtro UVC Kit de filtrado UVC Conjunto de filtragem UVC Filters�t UVC
GB EU Certificate of Conformity	The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Type: Type : Type : Type : Typ: FS 5000 Modello: Tipo: Tipo: Type:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: 7930 Art.nr. : Art. : 7919 Art. N�: Art. N�: Varenr. :
F Certificat de conformité aux directives européennes	Le constructeur, soussign� : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'� la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: EU Retningslinier:	73/23/EC 89/336/EC 93/68/EC
NL EU-overeenstemmingsverklaring	Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M�rkings�r: Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marca�o pela CE : CE-M�rkings�r:	2002
S EU Tillverkarintyg	Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.		Thomas Heint
I Dichiarazione di conformit� alle norme UE	La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait � Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002	Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección T�cnica Director T�cnico Teknisk direkt�r
E Declaración de conformidad de la UE	El que suscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	P Certificado de conformidade da UE	Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr�es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.
DK EU Overensstemmelse certifikat	Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.		

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7930-20.960.02/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>